

architektur. aktuell

the art of building

Béatrix & Consolascio,
Falkeis & Falkeis-Senn, Ingarden & Ewy,
Gerhard Mitterberger, Alberto Nicolau,
Albert Wimmer

Juni /
June 2008
339
deutsch /
english
Österreich /
Deutschland
€ 13,80
Schweiz
SFR 22,-



Sports

Image, Business & Technics

ts.b.
Verlagspostamt
201 Wien,
Erscheinungsort
Wien,
Erlaubnis-
nummer:
22031409M



Ingarden & Ewy

Wyspiański Pavillon in Krakau, Polen – Ein Stückchen Urba- nismus-Geschichte Wyspiański Pavilion in Cracow, Poland – A small element in the history of urbanism

[▶ p.137]

Text Dominika Glogowski

Grundstücksfläche site area: 297 m²	Bebaute Fläche built-up area: 269 m²	Planungsbeginn start of planning: 1998	Fertigstellung completion: 6/2007
Nutzfläche floor area: 625 m²	Umbauter Raum cubage: 4.114 m³	Baubeginn start of construction: 4/2006	



Rote Ziegel, vertikal auf Stahlstäben aufgefädelt
Red bricks, vertically strung along steel rods

Seite an Seite durchziehen historische Gebäude die ehemalige Haupt- und Königsstadt Polens. Selten bedarf die Errichtung von Neubauten einer dermaßen sensiblen städtebaulichen Kontextualisierung wie in der knapp 800.000 Einwohner fassenden Kulturmetropole Krakau. Auf dem äußerst schmalen Baugelände des 1939 zerstörten Stadtgebäudes „Pod Lipką“ schob sich letztes Jahr ein gelungenes Stückchen zeitgenössischer Architekturgeschichte.



Sensible urbane Integration Bereits 1998 initiierte die polnische Filmlegende Andrzej Wajda gemeinsam mit dem Architektenteam Ingarden & Ewy den Bau eines Kulturpavillons im Rahmen der Ernennung Krakaus zur europäischen Kulturhauptstadt 2000. Das Projekt sah eine Präsentationsmöglichkeit für drei Glasfenster von Stanisław Wyspiański vor, dem bedeutenden polnischen Jugendstil-Künstler. Darüber hinaus sollte auch ein Informationsbereich für Besucher und Touristen geschaffen werden, ein dualistischer Spagat zwischen diffuser und heller Lichtsituation. Trotz Befürwortung des Event-Komitees konnte die Realisierung des Vorhabens erst 2006 in Angriff genommen und der Pavillon letztendlich zum 100jährigen Todestag Wyspiańskis 2007 eröffnet werden. Die geschichtsträchtige zentrale Lage und archäologische Funde, welche bis ins 13. Jahrhundert zurück reichten, erforderten jahrelange Beratungen mit dem Denkmalpflegeamt, Historikern und Kunsthistorikern.

Mit Feingefühl integrierten Ingarden & Ewy alle Fragestellungen in ein harmonisches urbanes Gesamtbild. Geschickt greift der extrem schlanke und lang gezogene Architekturkörper die Fluchtlinie des Nachbarhauses auf. Beinahe wie ein Beistrich fasst er die Häuserzeilen unterschiedlicher Zeitepochen zu einem Hauptsatz zusammen. Lediglich eine dezente konkave Wölbung weist auf der Grodzka Straße, der ehemaligen Königsstraße vom Hauptplatz bis zum Wawel-Schloß, auf die Existenz eines Neubaus hin.



1-4

Bestens ins komplexe Gefüge der Altstadt integriert, die Fassade aus Ziegel und Glas erzeugt innen fast gotische Lichtverhältnisse: Wyspiański Pavillon. Well integrated in the complex fabric of the old city: Wyspiański Pavillon



3

Philosophisch-historisches Networking Klare Linienführung und Offenheit dominieren das Innere. Ähnlich einem Setting in einer gotischen Kathedrale treten die Wyspiański-Fenster aufgrund der Enge des Gebäudes und der Höhe der offenen Raumkonzeption in Erscheinung. Erst im weiteren Verlauf wird der Gang durch das Stiegengeländer einer geometrischen Unterteilung unterworfen und bildet eine Überleitung zum rechteckigen Informationsbereich im Erdgeschoß und dem Konzertticketbüro wie Konferenzsaal in den oberen Ebenen. Ein weiterer Ausstellungsraum im Keller lässt archäologische Überreste in Diskurs mit neuer Bausubstanz treten.

Die präzise Linienführung im Innenbereich findet ihr Äquivalent in der Strukturierung der experimentellen Fassadengestaltung. Eigens entworfene, in Niederschlesien gebrannte rote Ziegel werden atypisch zu ihrer traditionellen horizontalen Verwendung vertikal auf durchgehende Stahlstäbe aufgefädelt. Wie ein Sonnenschutz fungieren sie als individuell verstellbare Lichteinfallregulatoren für die dahinter liegenden Glasflächen. Im Hinblick auf die spezifische Lichtsituation beider Funktionsbereiche wurden die Ziegelschäfte in dreitägiger Feinarbeit nachjustiert und fixiert und erzeugen ein mystisches Ambiente im Inneren.

Sensibel integriert die Wahl des Materials den Pavillon zudem in das Stadtbild. Der Ziegel greift nicht nur das Baumaterial des Königsschloßes Wawel und seiner Kathedrale auf, dem ursprünglich vorgesehenen Ort der Wyspiański-Glasfenster. Auch die in unmittelbarer Nähe gelegene Franziskuskirche und der Mariendom auf dem Hauptplatz beherbergen Werke des Künstlers und sind aus demselben Werkstoff ausgeführt.



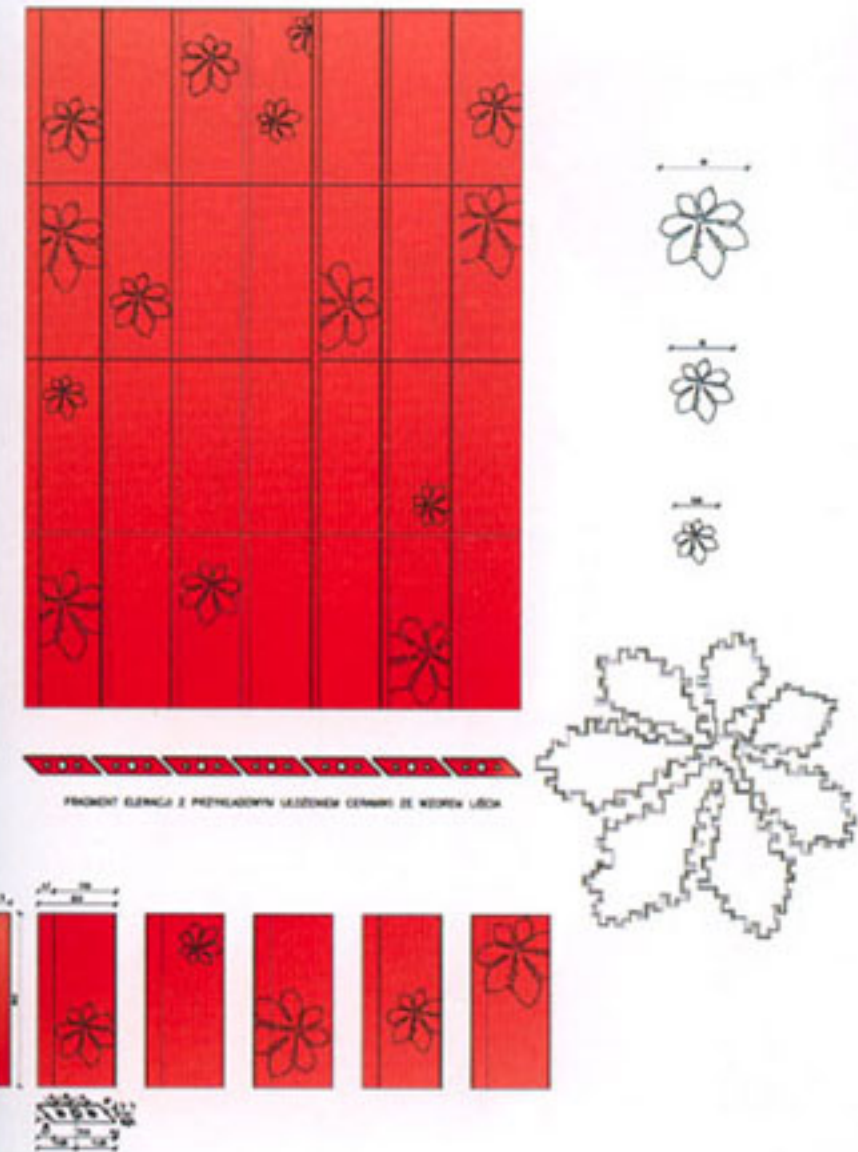
4

Die speziell eingravierten Blatt-Motive sind Reminiszenzen aus Wyspiańskis Stiegenhaus des Ärztevereins in Krakau.

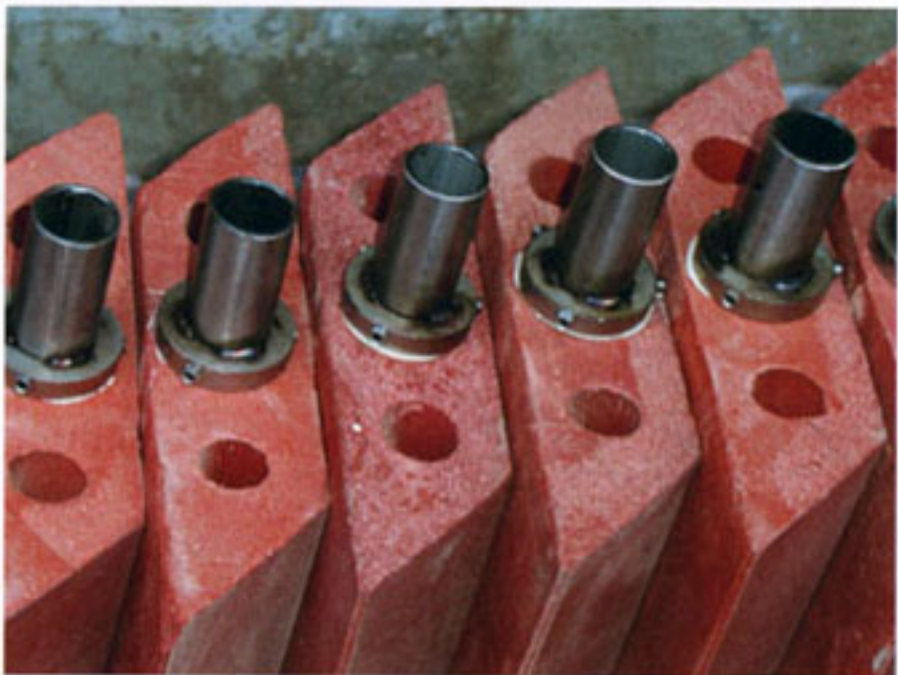
Die breitflächige Ziegelfront am Allerheiligenplatz „Wszystkich Świętych“ geht letztendlich kontrastreich in eine geometrisch unterteilte Glasfassade im Informationsbereich über, in welcher sich der bis ins 16. Jahrhundert zurückgehende „Wielopolski Palast“ widerspiegelt.

Geschichte und Gegenwart verschmelzen in einer komplexen symbolisch-philosophischen Vernetzung der einzelnen städtebaulichen Komponenten, ein gelungenes historisch-urbanes Networking.

Historic buildings stand side-by-side in the formal royal residence and capital of Poland. Rarely do new buildings have to respond with such great sensitivity to the existing urban context as in the cultural metropolis of Cracow with its 800,000 inhabitants. On the extremely narrow site of the urban building “Pod Lipką”, destroyed in 1939, last year a successful piece of contemporary architectural history was built.



2



3

1
Ziegel, perforiert und dekoriert
Bricks, perforated and decorated

2
Verstellbar wie ein Sonnenschutz
Adjustable like sun-screens

3
Mit Stahlstäben in vertikale Reihen getrimmt
Held in vertical rows by steel rods

Sensitive urban integration Back in 1998 the Polish film legend Andrzej Wajda together with the architects Ingarden & Ewy initiated the construction of a culture pavilion against the background of Cracow being nominated as “European cultural capital 2000”. This project saw a chance of displaying three glass windows by Stanisław Wyspiański, the important Polish Art Nouveau artist. Additionally it was planned to create an information area for visitors and tourists – a dualistic tightrope between two light situations, diffuse and bright. Despite the approval of the event committee the project could only be implemented in 2006; the pavilion was opened to commemorate the 100th anniversary of Wyspiański’s death in 2007. The historic central location and the archaeological discoveries reaching back to the 13th century required years of discussions with the conservationists, historians and art historians.



Historische Schichten vom 13. Jht. bis in die Gegenwart
Historical layers from the 13th century to presence



With great sensitivity Ingarden & Ewy integrated all these aspects in a harmonious overall urban image. The extremely slended and elongated building volume cleverly takes up the building line of the neighbouring house. Functioning almost like a comma, it joins the rows of houses from different eras to form a main sentence. The only indication of the existence of a new building is a restrained concave curve on Grodzka street, the former royal street leading from the main square to the Wawel Palace.

Philosophical historical networking The interior is dominated by clarity of line and openness. As a result of the narrowness of the building and the height of the open spatial concept the Wyspiański windows appear as if placed in a Gothic cathedral. Only further along is the corridor geometrically divided by a staircase guard rail and forms the transition to the rectangular information area on the ground floor and the concert ticket office and conference room on the upper levels. A further exhibition space in the basement allows the archaeological remains to enter into a discourse with the new building substance.

The precise handling of lines in the interior is matched by the structuring of the experimental facade. In contrast to the horizontal manner in which bricks are normally laid, here specially designed red bricks fired in Lower Silesia are strung vertically along continuous steel rods. Like a sun screen they function as individually adjustable light regulators for the areas of glazing behind them. The brick rods were "fine tuned" over a period of three days to suit the specific light situation of the two functional areas behind, and now create a mystical ambiance in the interior.

The choice of materials for the pavilions sensitively integrates the building in its urban setting. The brick not only refers to the building material of the Wawel Royal Palace and its cathedral, which was the originally intended location for the Wyspiański windows. The nearby Franciscan church and the Cathedral of St Mary on the main square are built of the same material and also contain works by this artist. The specially engraved leaf motifs recall Wyspiański's staircase in the Society of Physicians building in Cracow.

With a rich contrast the broad flat brick front onto "Wszystkich Święty" (All Saints Square) leads to the geometrically subdivided glass facade of the information area that reflects the 16th century Wielopolski Palace.

History and the present-day here blend in a complex symbolic and philosophical mesh of the individual urban components, an example of successful historical and urban networking.



1
Lichtfilter aus Ziegel Light filter, made out of bricks

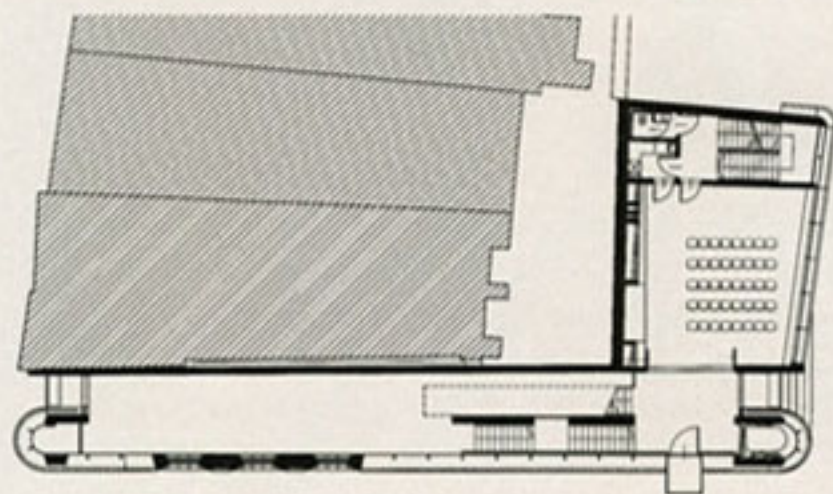
2
Ein Raum wie eine gotische Kathedrale A space like a gothic cathedral

1
Lageplan site plan



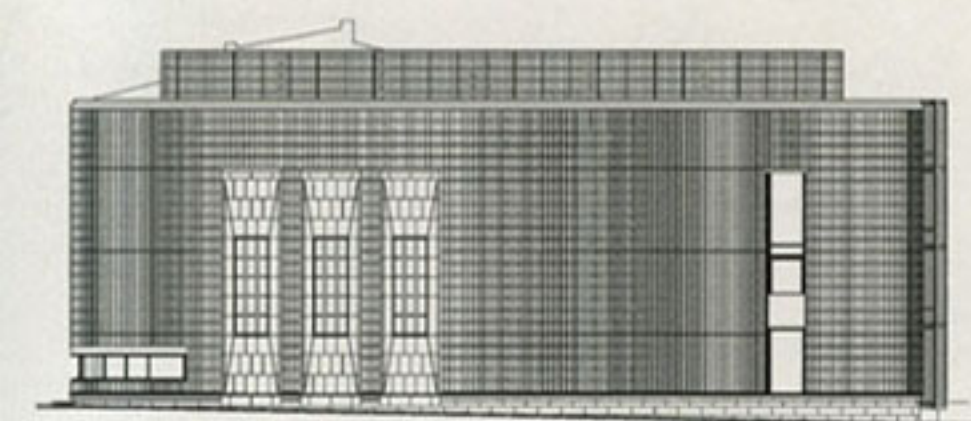
1

2
Ebene 1 first floor plan



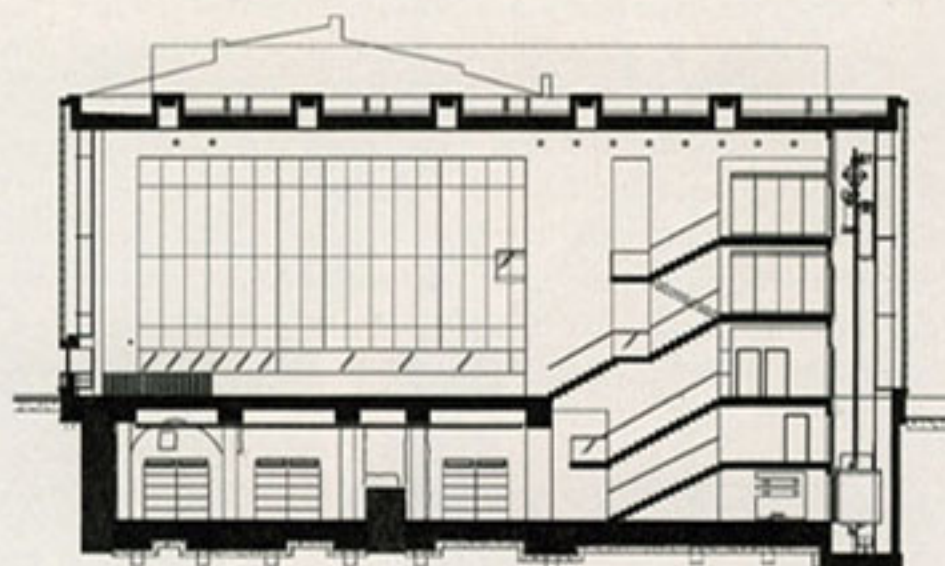
F1 first floor plan

2



south elevation

3



longitudinal section

4

Wyspiański Pavillon
Krakau/Polen, Plac Wszystkich
Świtych

Bauherr client:
Fundacja Wyspiański;
Miasto Krakow - UMK

Generalunternehmer building
contractor:
Budostal 2, Krakow

Planung planning:
Ingarden & Ewy Architekci

Projektleitung project manager:
Jacek Dubiel

Mitarbeiter assistance:
Piotr Hojda, Bartosz Haduch, Se-
bastian Machaj, Jakub Wagner,
Krzysztof Stepniak

Statik structural consultant:
Jan Grabacki, Biuro Konstrukcyjne

Ziegel-Fassade brick facade:
CeramSus

Glas-Fassade glass facade:
Schüco; Pilkington

Dach roof:
NTB Sp.

Mauerwerk masonry:
Profkam

Fenster windows:
Schüco

Türen doors:
Drehtur; Dan Daw

Aufzug elevator:
KONE

Heizung/Lüftung/Klima/Sanitär
heating/ventilation/air conditio-
ning/sanitation:
ARUP, Warszawa

Lichtplanung/-ausstattung
lighting concept/fittings:
ES System, Krakow

Béatrix & Consolascio



Marie-Claude Béatrix

Geboren/born
1953 in Neuchâtel/CH

Studium/education

1978 Architekturstudium an der ETH-Zürich/1978 graduated architecture at the ETH-Zürich

Lehrtätigkeit/teaching

1985-90 Dozentin an der Ingenieurschule in Biel/ 1985-90 instructor at the engineers' school in Biel
1994-97 Mitglied, später Vorsitzende des Gestaltungsbeirates der Stadt Salzburg/ 1994-97 Member, later head of the urban advisory council of Salzburg
2001 Gastprofessorin an der TU Darmstadt/2001 guest-lecturer at the TU Darmstadt

Eraldo Consolascio

Geboren/born
1948 in Locarno/CH

Studium/education

1974 Architekturstudium an der ETH-Zürich/1974 graduated architecture at the ETH-Zürich

Lehrtätigkeit/teaching

1978 Co-Autor mit Aldo Rossi und Max Bosshard des Werkes "La costruzione del territorio del Canton Ticino"/1978 Co-Autor with Aldo Rossi and Max Bosshard of the book "La costruzione del territorio del Canton Ticino"
1988-90 Gastprofessor an der ETH-Zürich/guest-lecturer at the ETH-Zürich

Büro/office

seit/since 1978

Werke (Auswahl)/projects (selection)

Stadion Letzigrund Zürich/Stadion Letzigrund, Zürich, 2007, Verwaltung Pfizer Switzerland/Headquarters of Pfizer, Switzerland, 2003/ Sporthalle in Zug, sports hall in Zug, 2001 /Betriebsgebäude in Salzburg, company building in Salzburg, 2001/ Mediothek in Küsnacht, Switzerland, 2000/ Oma Halle 9, Messe St. Gallen, 1999/ 1. Preis für den Videofilm Echo beim Filmfestival von Locarno/first prize for the videofilm "Echo" at the Festival in Locarno, 1999/ Heizkraftwerk Nord Salzburg, co-generation power plant Salzburg 1995/ Umspannwerk Mitte, transformer station, Salzburg, 1994

www.betrix-consolascio.ch

Ingarden & Ewý Architekci



Krzysztof Ingarden

Geboren/born
1957, Wrocław, Polen/Poland

Studium/education

Polytechnikum in Krakau, 1982, 1983-85 Doktoratsstudium auf der Schule für Kunst und Design an der Universität von Tsukuba, Japan, Doktorat 1987/Krakow Polytechnics in 1982, 1983 - 85 doctorate internship in the School of Art & Design, University of Tsukuba, Japan, doctorate in 1987

Lehrtätigkeit/teaching

Seit 2002 japanischer Honorarkonsul in Krakau, Professor und Vizerektor an der Hochschule für Architektur und Bildende Kunst am A.F. Modrzewski College in Krakau, Gastprofessor auf der Tsinghua Universität in Peking (2003) und am Musashino Institut für Technologie (2005)/ Since 2002 professor and vice dean of the Faculty of Architecture and Fine Arts of the A.F. Modrzewski Krakow College. Guest lecturer in Tsinghua University, Beijing (2003), Musashino Institute of Technology, Tokyo (2005).

Jacek Ewý

Geboren/born
1957, Kraków, Polen/Kraków Poland

Studium/education

1983 Architekturstudium an der Technischen Universität in Krakau /Graduated 1987 at the Faculty of Architecture at the technical University in Kraków.

Büro/office

Seit /since 1987 in Kraków

Werke (Auswahl)/projects (selection)

International Airport in Wrocław (2. Preis Wettbewerb)/(2nd price competition), Garden of Experience, Kraków, 2007/ERICPOL/Office building, Kraków, 2005/The Japanese language school, Kraków, 2005/ Polnischer Expo-Pavillon, Aichi, Japan, 2005, Polish Pavillon EXPO 2005, Aichi, Japan/ Toyota Tsusho Poland Secondary Aluminium Factory, Wałbrzych, 2004/Japanese Art & Technology Center "Manggha" co-operation with Arata Isozaki & Associates Tokyo, 1994

www.ingarden-ewy.com.pl

SpringerNewsArchitektur

Albert Wimmer, Doris Rothauer (Hrsg.)

Stadien | Stadiums Albert Wimmer

Marktplätze der Zukunft

Market Places of the Future

2008. 159 Seiten. Zahlr. farb. Abb. u. 16 Seiten Inlay.

Format: 22,5 x 29,7 cm. Text: deutsch/englisch

Broschiert EUR 29,95, sFr 49,-*

ISBN 978-3-211-75830-4

Das Schaffen von Albert Wimmer zeichnet sich durch ein konsequentes Streben nach optimalen Antworten auf sich stets wandelnde Anforderungen an Architektur aus und setzt internationale Maßstäbe, auch in der Stadionarchitektur.

Der Wettbewerbserfolg für den Neubau des Stadions Tivoli in Innsbruck hat den Grundstein für den Stadionbau gelegt. Salzburg, Klagenfurt und Nikosia folgten, womit Albert Wimmer für drei der vier österreichischen Stadien der EM 2008 verantwortlich zeichnet. Signifikante architektonische Gestaltungselemente prägen die eindrucksvolle Optik der Bauten. Dahinter stehen funktionale, ökonomische und soziale Rahmenbedingungen, die die Architektur vor neue Herausforderungen stellt: Die Verbindung von Funktionalismus und Erlebnis.

Beiträge international renommierter Sozial- und Kulturwissenschaftler sowie Architekturtheoretiker beschäftigen sich mit den sozialen, ökonomischen und kulturellen Entwicklungen des Fußballsports heute.



SpringerWienNewYork

Wien, Fax +43.1.330 24 26, e-mail: books@springer.at, springer.at
Heidelberg, Fax +49.6221.345-4229, e-mail: SDC-bookorder@springer.com
USA, Secaucus, NJ, Fax +1.201.348-4505, e-mail: service@springer-ny.com
Preisänderungen und Irrtümer vorbehalten. *Unverbindl. Preisempfehlung